

# Historique

## AU FIL DU TEMPS NEL CORSO DEGLI ANNI



1960

Fr Une mission unique au Canada est créée par les Soeurs Missionnaires du Sacré-Coeur. Construction de l'Hôpital comptant 179 lits et 20 berceaux. La construction est prévue de façon à pouvoir permettre une expansion future.

It Le Suore Missionarie del Sacro Cuore creano una missione unica in Canada. Costruzione dell'ospedale con 179 posti letto e 20 posti per neonati. La costruzione viene pianificata per permettere una futura espansione.

1961

Fr Inauguration et bénédiction solennelle par Son Éminence le Cardinal Paul-Émile Léger.

It Inaugurazione e benedizione solenne di Sua Eminenza il Cardinale Paul-Émile Léger.

1964

Fr Construction de trois nouveaux étages portant la capacité de l'Hôpital à 357 lits et 65 berceaux.

It I tre nuovi piani portano la capacità dell'ospedale a 357 letti e 65 posti per neonati.

1966

Fr Inauguration de l'Unité des soins intensifs et coronariens. Il s'agit du premier hôpital à Montréal à ouvrir une unité de soins coronariens.

La formation d'infirmières se fait en milieu hospitalier. L'Hôpital Santa Cabrini ne fait pas exception.

It Inaugurazione dell'unità di terapia intensiva e coronarica. È il primo ospedale ad aprire un'unità di cura coronarica.

La formazione delle infermiere avviene negli ospedali. L'ospedale Santa Cabrini non fa eccezione.



1967

Fr Visite de l'honorable Amintore Fanfani, ministre italien des Affaires extérieures, pour donner le coup d'envoi à la construction des nouveaux locaux destinés aux laboratoires et à la radiologie.

It Visita dell'onorevole Amintore Fanfani, ministro italiano degli affari esteri, per dare il via alla costruzione di nuove strutture per il laboratorio e la radiologia.

1968

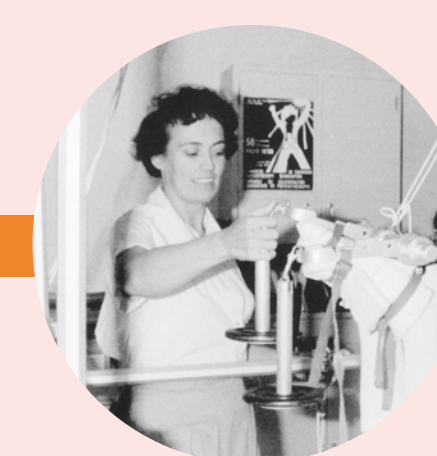
Fr Avec la Loi Canadienne d'assurance-hospitalisation, l'Hôpital devient un établissement public. L'étatisation adviendra après la création du premier ministère de la Santé au début des années 1970. Ce changement législatif a permis le maintien de la corporation propriétaire et la nomination de trois représentants de la Corporation pour siéger au conseil d'administration. Également en 1968, l'Hôpital créait une première garderie pour les enfants de ses employés. Un autre exemple d'avant-gardisme.

It Con il Canadian Hospital Insurance Act, l'ospedale diventa un'istituzione pubblica. Il controllo statale viene introdotto con la creazione del primo Ministero della Sanità nei primi anni '70. Questo cambiamento legislativo ha permesso il mantenimento della corporazione e la nomina di tre rappresentanti della corporazione per far parte del consiglio di amministrazione. Sempre nel 1968, l'ospedale ha creato il suo primo asilo per i figli dei suoi dipendenti. Un altro esempio pionieristico.

1969

Fr Aux services offerts à l'ouverture s'ajoutent le service social, la physiothérapie, l'électro-encéphalographie, l'audiologie, l'orthophonie, l'orthopédie et l'inhalothérapie.

It I servizi sociali, la fisioterapia, l'elettroencefalogramma, l'audiologia, la terapia del linguaggio, l'ortopedia e la terapia inalatoria si aggiungono ai servizi offerti all'apertura.



1971

Fr Le ministre de la Santé, Claude Castonguay, écrivait: «L'Hôpital Santa Cabrini: une contribution majeure de la communauté italienne à la société québécoise».

It Il ministro della Sanità, Claude Castonguay scrive: «L'ospedale Santa Cabrini: un contributo importante della comunità italiana alla società del Québec».

1972

Fr Agrandissement des locaux de l'urgence.

It Espansione del pronto soccorso.

1973

Fr Une clinique de toxicologie est ouverte afin de traiter les victimes d'empoisonnement ou les personnes sous l'emprise de la drogue. Il s'agit du premier programme de traitement à long terme mis en œuvre au Canada.

It Viene aperta una clinica tossicologica per trattare le vittime di avvelenamento o di tossicodipendenza. Il primo programma di trattamento a lungo termine in Canada.

1976

Fr Création de la Fondation Santa Cabrini, à l'initiative de sœur Ilija X. Peverali, alors directrice générale de l'Hôpital, du docteur Albert Chiricosta, alors directeur médical, et de l'homme d'affaires Donato Safolio.

It a Fondazione Santa Cabrini viene fondata da Suor Ilija X. Peverali, allora direttrice generale dell'ospedale, dal dottor Albert Chiricosta, allora direttore sanitario, e dall'imprenditore Donato Safolio.

1979

Fr Réaménagement de la résidence des religieuses pour en faire une unité de soins prolongés (Pavillon Bazzini).

It La residenza delle suore viene convertita in un'unità di cure prolungate (Padiglione Bazzini).

1983

Fr Gérard Godin, ministre des Relations avec les communautés culturelles, confirme la désignation par l'Office de la langue française du bilinguisme français-italien de l'Hôpital Santa Cabrini et du Centre d'accueil Dante.

It Gérard Godin, ministro delle Relazioni con le comunità culturali, conferma la designazione da parte dell'Office de la langue française del bilinguismo francese-italiano dell'Ospedale Santa Cabrini e del Centro Dante.

1985

Fr Inauguration d'une nouvelle unité de courte durée gériatrique.

It Inaugurazione di una nuova unità di degenza breve geriatrica.

1991

Fr Création du service de C.T. Scan grâce au soutien de la Fondation Santa Cabrini.

It Creazione del servizio di TAC grazie al sostegno della Fondazione Santa Cabrini.



1992

Fr Construction de deux étages additionnels au-dessus du secteur administratif: 80 lits actifs s'ajoutent aux lits existants. Ces deux étages (2C et 3C) seront désignés Pavillon Saputo en remerciement pour la généreuse contribution de Saputo. La nouvelle construction a aussi permis l'agrandissement de la pharmacie et le réaménagement complet du service d'endoscopie. Création du service de médecine nucléaire.

It Costruzione di due piani supplementari sopra il reparto amministrativo: 80 posti letto attivi vengono aggiunti ai posti esistenti. Questi due piani (2C e 3C) sono stati chiamati Padiglione Saputo in riconoscimento del generoso contributo di Saputo. La nuova costruzione ha anche permesso l'espansione della farmacia e la completa riorganizzazione del reparto di endoscopia. Creazione del Reparto di medicina nucleare.

1993

Fr Le vitrail du 2C et 3C a été l'oeuvre de Claude Bettinger. Ce vitrail s'inscrit dans l'esprit de la mission des soeurs cabriniennes envers les immigrants.

It La vetrata del 2C e del 3C è opera di Claude Bettinger. Questa vetrata è in linea con lo spirito della missione delle Suore Cabriniane verso gli immigrati.

1995

Fr Faute de relève en obstétrique-gynécologie, c'est à contre-cœur que l'Hôpital a fermé le service d'obstétrique-gynécologie et par le fait même la pouponnière. Jusque-là, environ 1500 bébés par année y voyaient le jour.

It A causa della mancanza di nuovo personale di ostetricia e ginecologia, l'ospedale chiude a malincuore il reparto di ostetricia e ginecologia e quindi il nido. Fino ad allora, vi nascevano circa 1500 bambini all'anno.



1997

Fr Visite du président de la République d'Italie, Son Excellence Oscar Luigi Scalfaro, le samedi 28 juin 1997.

It Visita del Presidente della Repubblica Italiana, Sua Eccellenza Oscar Luigi Scalfaro sabato 28 giugno 1997.

1998

Fr Inauguration de l'unité rénovée des soins intensifs et coronariens portant le nom d'Unité Osman-P.-Gialloredo, m.d.

It Inaugurazione della rinnovata Unità di Cura intensiva e coronarica, nominata Unità Osman-P.-Gialloredo, m.d.

2000

Fr Hommage aux Soeurs fondatrices lors des activités du 40<sup>e</sup> anniversaire de création de l'Hôpital Santa Cabrini. Un monument aux soeurs fondatrices est encore visible aujourd'hui dans la cour avant de l'Hôpital, côté rue Châtelain.

It Omaggio alle suore fondatrici durante le attività del 40<sup>o</sup> anniversario dell'Ospedale Santa Cabrini. Un monumento alle suore fondatrici è ancora oggi visibile nel cortile anteriore dell'ospedale, sul lato della via Châtelain.

2004

Fr L'Hôpital Santa Cabrini est désigné Hôpital de première instance dans le cadre de la Loi sur la gouvernance.

It L'Ospedale Santa Cabrini è designato come ospedale di riferimento ai sensi della legge sulla governance.



2006

Fr Inauguration officielle de la nouvelle salle d'urgence, projet de près de 20 millions de dollars.

It Apertura ufficiale del nuovo pronto soccorso, un progetto da quasi 20 milioni di dollari.

2008

Fr Forte de ses 1400 stagiaires reçus annuellement en provenance des diverses disciplines de la santé dont les soins infirmiers, la diététique, la physiothérapie et autres, la Faculté de médecine de l'Université de Montréal désigne l'Hôpital comme centre de formation. Cette affiliation fera l'objet de la signature d'une entente officielle.

It Si avvale dei suoi 1400 tirocinanti ricevuti annualmente da varie discipline mediche tra cui infermieristica, dietetica, fisioterapia e altre, la Facoltà di Medicina dell'Università di Montréal designa l'ospedale come centro di formazione, affiliazione per la quale viene firmato un accordo formale.

2010

Fr Construction de la nouvelle aile de trois étages accueillant la résonance magnétique.

Signature officielle d'une entente d'échange de stagiaires entre l'Hôpital Santa Cabrini et l'Hôpital de Mantoue, Italie (région de Lombardie).

It Costruzione della nuova ala a tre piani della Risonanza Magnetica.

Firma ufficiale di un accordo di scambio di tirocinanti tra l'Ospedale Santa Cabrini e l'Ospedale di Mantova, Italia (regione Lombardia).

2014

Fr Le plan clinique élaboré reconferme la mission de servir la communauté et a pour mission de répondre aux besoins de la population de l'Est de Montréal.

It Il piano clinico elaborato riconferma la missione di servire la comunità e con la missione di soddisfare i bisogni della popolazione dell'Est di Montreal.

2015

Fr La réforme du réseau de la santé affine l'Hôpital Santa Cabrini et le Centre d'accueil Dante dans le CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal. Cette réforme vient abolir les conseils d'administration des établissements de santé, incluant celui de l'HSCO. Un remerciement bien sincère à tous ces administrateurs qui se sont impliqués bénévolement dans les orientations entourant l'HSC-CADante.

It La riforma della rete sanitaria affilia l'Ospedale Santa Cabrini e del Centro Dante nel CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal. Questa riforma abolisce i consigli di amministrazione delle istituzioni sanitarie, compreso quello dell'Ospedale Santa Cabrini. Un sincero ringraziamento a tutti gli amministratori che hanno offerto il loro tempo negli orientamenti dell'Ospedale Santa Cabrini e del Centro Dante.

2018

Fr Coup d'envoi pour l'agrandissement et la modernisation du bloc opératoire.

It Inizia l'espansione e la modernizzazione del blocco operatorio.

2020

Fr La pandémie frappe durement tout le réseau de la santé. Le 3<sup>e</sup> étage de l'Hôpital devient une zone chaude pour accueillir les patients atteints de la COVID-19.

It La pandemia colpisce duramente tutta la rete sanitaria. Il 3<sup>o</sup> piano dell'Ospedale Santa Cabrini diventa una zona rossa per accogliere i pazienti colpiti dal COVID-19.

